Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ten powie: Ja jestem dla JHWH! Ten zawoła w imieniu Jakuba, a ten wypisze na swej ręce: Należy do JAHWE – i będzie tytułował* (się) imieniem Izraela.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden powie: Ja należę do PANA! Drugi zawoła w imieniu Jakuba. Inny wypisze na ręce: Własność JAHWE — i nada sobie imię Izrael.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden powie: Ja należę do JAHWE, drugi nazwie się imieniem Jakuba, a inny napisze swoją ręką: JAHWE, i będzie się nazywał imieniem Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten rzecze: Jam jest Pański, a ów się ozowie do imienia Jakóbowego, a inny się zapisze ręką swą Panu, i imieniem Izraelskim będzie się nazywał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten rzecze: PANskim ja jest, a on będzie wzywał w imię Jakoba; a ten napisze ręką swą: JAHWE, i imieniem Izraelowym będzie przypodobany.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeden powie: Należę do Pana, a drugi się nazwie imieniem Jakuba, inny zaś napisze na swej ręce: Pan i otrzyma imię Izrael.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden powie wówczas: Ja należę do Pana! Drugi nazwie się imieniem Jakuba, a inny wypisze na swojej ręce: "Własność Pana" - i otrzyma zaszczytne imię "Izrael".
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeden powie: Ja należę do JAHWE, inny nazwie się imieniem Jakuba; jeden napisze na swej ręce: Należę do JAHWE, inny nada sobie imię Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeden powie: «Należę do PANA», drugi się nazwie imieniem Jakuba, inny na swej ręce wypisze: «Własność PANA», i określi się imieniem Izraela”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeden będzie mówił: ”Należę do Jahwe!” a inny się nazwie imieniem Jakuba; ten ”własność Jahwe” napisze na swej ręce, a inny nada sobie imię Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цей скаже: Я божий, і цей назветься іменем Якова, і інший напише: Я божий, за іменем Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ten powie: Należę do WIEKUISTEGO, drugi nazwie się imieniem Jakóba, a inny zapisze się swoją ręką WIEKUISTEMU i będzie się chlubił nazwą Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeden powie: ”Należę do JAHWE”. A drugi nazwie się od imienia Jakuba, i jeszcze inny napisze na swej ręce: ”Należący do JAHWE”. I ktoś przybierze sobie tytuł od imienia Izraela’.

[1)] Wg BHS: będzie tytułowany, יִכָּנֶה .